

Всеславянский союз есть единственная твердая¹ почва², на которой может возрасти самобытная³ славянская культура, - условие sine qua non⁴ ее развития. Таков общий смысл, главный вывод всего нашего исследования. Поэтому мы не станем приводить теперь доказательств значения, пользы и необходимости такого устройства славянского мира с культурно-исторической точки зрения; в этой главе я имею в виду раскрыть важность, пользу и необходимость объединения славянской семьи в союзной федеративной форме лишь с более узкой, чисто политической точки зрения.

Мы видели выше, что с общей культурно-исторической точки зрения Россия не может считаться составною частью⁵ Европы ни по происхождению⁶, ни по усыновлению⁷; что ей предостоят только две возможности: или вместе с прочими славянами образовать особую, самостоятельную культурную единицу, или лишиться всякого культурно-исторического значения - быть ничем. Не мудрено⁸ усмотреть, что это вполне применяется⁹ и к политической сфере в тесном смысле этого слова. Можно ли быть и оставаться членом союза или общества, во всех отношениях нам враждебного, терпящего нас единственно ради извлечения из нас выгод без соответственного¹⁰ вознаграждения¹¹. Союз, общество - одним словом, всякая связь лиц, народов и государств, - возможны только при взаимности, обоюдности¹² услуг¹³ и выгод; когда же первые требуются только от одной стороны, а вторые достаются только другой, то такие отношения нельзя назвать другим именем, как эксплуатацией слабого, глупого или доверчивого сильным, умным, лукавым¹⁴, или попросту - одурачиваньем¹⁵. Если вникнем¹⁶ в роль,

¹ solid

² Jordsmonn. Her: grunnlag

³ egenartet

⁴ uomgjengelig nødvendig betingelse

⁵ integrert del

⁶ opphav

⁷ adopsjon

⁸ ikke vanskelig

⁹ kan anvendes

¹⁰ tilsvarende

¹¹ gjengjeld, vederlag

¹² det samme som взаимности

¹³ tjenester

¹⁴ listig

¹⁵ dupering, lureri

которую Россия играла в обществе европейских государств, в так называемой политической системе Европы, с самого того времени, как стала деятельным членом ее, то едва ли найдем другие выражения для характеристики этой роли.

Под¹⁷ вступлением России в европейскую политическую систему можно, конечно, понимать не иное что, как усвоение¹⁸ себе ею европейских интересов, принятие живого участия в тех партиях, на которые Европа разделяется¹⁹, содействие - не только нравственным, но и материальным влиянием²⁰ - той партии, которой она сочувствует²¹, и такое же противодействие²² той, к которой относится враждебно²³. Простой же союз с тем или другим государством для достижения²⁴ своих собственных выгод, для какой-нибудь временной общей цели не может еще считаться вступлением²⁵ в систему той политической группы, к которой принадлежат эти случайные²⁶, временные союзники²⁷. Так, хотя в великой Северной войне Россия воевала заодно²⁸ с Польшей, Данией, Саксонией против Швеции, нельзя еще сказать, чтобы в этой войне Россия действовала в качестве государства, принадлежащего к европейской политической системе. Она воевала для достижения своих особых, специально русских целей, пользовалась при этом помощью других государств и еще в гораздо большей степени помогала им, - вот и все. Точно так же могла бы она, например, вступить в союз с Персией и Афганистаном для общей войны с Хивой, Бухарией и Кокандом, что несколько не значило бы, что она стала членом среднеазиатской политической системы государств, если бы даже такая и существовала. В прошедшем столетии видим мы еще и такой пример: мы вмешались²⁹ в совершенно чуждое нам европейское дело - в Семилетнюю войну; но это было совершенною случайностью³⁰. Личное нерасположение³¹ Елисаветы к Фридриху поставило войска наши против прусского героя, личное же благоговение³² перед ним Петра III поставило их на его сторону, а политический смысл Екатерины, отозвав³³ их, прекратил³⁴ вмешательство России.

¹⁶ trengе inn i, studere

¹⁷ her. Med (understått: med uttrykket)

¹⁸ tilegnelse

¹⁹ deles opp i

²⁰ påvirkning

²¹ sympatisere med

²² motvirkning

²³ fiendtlig

²⁴ oppnåelse

²⁵ inntreden

²⁶ tilfeldige

²⁷ alliansepartnere

²⁸ i fellesskap med

²⁹ blande seg inn i

³⁰ tilfeldighet

³¹ uvilje, motvilje

³² andektighet

³³ tilbakekalle

Совершенно другое видим мы с воцарением³⁵ Павла, который раскаялся³⁶, правда, под конец в принятой им политической системе, как видно из одобренной³⁷ им записки Ростопчина [+2], но не успел ее переменить³⁸. С этого только времени европейские интересы начинают интересовать нас как наши собственные; мы начинаем желать успеха тому или другому из них, делая его своим интересом, хотя интерес этот и не имеет никакого специального к нам отношения. Поэтому, собственно говоря, Россия вступила в европейскую политическую систему не ранее кануна³⁹ XIX столетия, - именно суворовскою⁴⁰ Итальянскою войною, ибо это была первая война, веденная нами из-за чуждых нам европейских интересов, в которых с этих пор мы и не переставали принимать участие, как в наших собственных, даже гораздо более, чем в наших собственных, почти постоянно жертвуя⁴¹ этими последними первым. Какую же пользу, спрашивается, извлекли⁴² мы из этого? Какая война, которую мы вели в качестве члена европейской системы, какой союз, какой мирный договор, который мы заключили в качестве европейской державы, принесли нам действительные выгоды? Мало того: в какой войне из веденных нами с специально русскими целями, в каком трактате или вообще в каком политическом отношении наши тесные отношения к Европе не служили препятствием⁴³, путами, связывающими наши действия? Лучшим примером в этом отношении может служить знаменитый Священный союз. Каких жертв не приносила Россия для его целей! Испанские и итальянские волнения⁴⁴ двадцатых годов заставляли⁴⁵ ее, нуждавшуюся⁴⁶ в отдыхе после напряжений наполеоновских войн, содержать многочисленную армию; восставшая Греция была предоставлена своей собственной судьбе; Краков был отдан Австрии; Венгрия усмирена⁴⁷. Но, когда пришло время Священному союзу принести нам пользу против союза западных держав, когда от наших союзников требовалось не помощи, а только строгого, беспристрастного⁴⁸ нейтралитета, Австрия перешла на сторону наших врагов, и союз рушился.- И потом не наше ли влияние оказало неоцененную⁴⁹

³⁴ avslutte

³⁵ tronbestigning, kroning

³⁶ angre

³⁷ godkjenne

³⁸ anvende, sette ut i livet

³⁹ rett før, dagen før

⁴⁰ (Aleksander) Suvorovs

⁴¹ ofre

⁴² trekke ut av, trekke nytte av

⁴³ hindring

⁴⁴ uroligheter

⁴⁵ tvinge

⁴⁶ ha behov for

⁴⁷ pasifisert

⁴⁸ upartisk

⁴⁹ uvurderlig

услугу⁵⁰ Франции, воздержав Германию от вмешательства в итальянскую войну; не Россия ли своим дружелюбным вмешательством предотвратила⁵¹ войну, готовую вспыхнуть из-за люксембургского вопроса? Пусть нам укажут хоть на одно подобное⁵² действие европейских держав на пользу России. Чего ни делала Россия для Германии и для Австрии, как ни бескорыстничала, - а все же слыла за льва, рыкающего⁵³, ищущего, кого поглотить⁵⁴.

Новейшие события, начиная с Восточной войны и оканчивая войною Пруссии с Австрией, показали ясно, что нам не на кого опереться⁵⁵ в Европе и что даже опоры⁵⁶ этой нельзя купить никакими жертвами. Служа чужим целям, Россия могла казаться как бы настоящею главою Германии, но и это обольщение⁵⁷ исчезло. Германия получила настоящую главу, имеющую на то все права, и мы остались одни не на деле только - так было уже давно, но и в самом нашем представлении о политическом порядке вещей. И оно должно быть так.

Эксплуатируя⁵⁸ Россию, не принимая ее в настоящее, действительное общение с собою, Европа, с своей точки зрения, вполне права. Не принадлежа, в сущности, к Европе, Россия самыми размерами⁵⁹ своими составляет уже аномалию в германороманско-европейском мире; и одно естественное увеличение роста ее народонаселения должно все более и более усиливать эту аномалию. Одним существованием своим Россия уже нарушает систему европейского равновесия⁶⁰. Ни одно государство не может отважиться⁶¹ воевать с Россией один на один, как это всего лучше доказывается Восточною войною, когда четыре государства, при помощи еще Австрии, более чем наполовину принявшей враждебное отношение к России, при самых невыгодных для нас, при самых выгодных для себя условиях, должны были употребить целый год на осаду⁶² одной приморской⁶³ крепости [+3], - и это не вследствие присутствия на русской стороне какого-нибудь Фридриха, Суворова или Наполеона, а просто вследствие громадных средств России и несокрушимости⁶⁴ духа ее защитников.

⁵⁰ (venne)tjeneste

⁵¹ forhindre

⁵² liknende

⁵³ brøle

⁵⁴ sluke (dette er en bibelallusjon: ifg. 1. Peters brev går djevelen rundt som en løve og leter etter noen å sluke

⁵⁵ støtte seg på

⁵⁶ støtte

⁵⁷ fristelse, forlokkelse

⁵⁸ utnytte

⁵⁹ (nummer)størrelse, omfang

⁶⁰ likevekt

⁶¹ samle seg mot til å

⁶² beleiring

⁶³ kyst-

⁶⁴ urokkelig, uovervinnelig

Нельзя не сознаться, что Россия слишком велика и могущественна⁶⁵, чтобы быть только одною из великих европейских держав; и если она могла занимать эту роль вот уже семьдесят лет, то не иначе как скорчиваясь⁶⁶, съезживаясь⁶⁷, не давая простора⁶⁸ своим естественным стремлениям, отклоняясь⁶⁹ от совершения⁷⁰ своих судеб. И это умаление⁷¹ себя должно идти все в возрастающей⁷² прогрессии по мере естественного развития сил, так как по самой сущности дела экспансивная сила России гораздо больше, чем у государств Европы, и несоразмерность⁷³ ее с требованиями политики равновесия должна необходимо выказываться все в сильнейшем и сильнейшем свете. Говоря это, я, конечно, рассматриваю вопрос с общей точки зрения, а не в применении к какому-либо частному случаю, когда, по стечению⁷⁴ разных обстоятельств⁷⁵, и слабый противник может одержать верх над гораздо сильнейшим. Всякие рассуждения подобного рода предполагают непременно ограничительное⁷⁶ условие, выражаемое общепринятою⁷⁷ формулой: "при всех прочих равных условиях".⁷⁸

Однако же при соседстве с Европою, при граничной линии, соприкасающейся⁷⁹ с Европой на тысячи верст⁸⁰, совершенная отдельность России от Европы немислима⁸¹; такой отдельности не могли сохранить⁸² даже Китай и Япония, отделенные от Европы диаметром земного шара. В какие-нибудь • определенные отношения к ней должна же она стать. Если она не может и не должна быть в интимной, родственной⁸³ связи с Европой как член европейского семейства, в которое, по свидетельству долговременного⁸⁴ опыта, ее и не принимают даже, требуя невозможного отречения⁸⁵ от ее очевиднейших⁸⁶ прав, здравых интересов,

⁶⁵ mektig

⁶⁶ krype sammen

⁶⁷ krype sammen (som et pinnsvin)

⁶⁸ rom

⁶⁹ gi avkall på

⁷⁰ realiseringen

⁷¹ det å gjøre liten

⁷² tiltakende

⁷³ inkompatibilitet. Det å ikke kunne sammenlignes med

⁷⁴ sammenflyting

⁷⁵ omstendigheter

⁷⁶ begrensende

⁷⁷ alment antatt

⁷⁸ "при всех прочих равных условиях" = under ellers like forhold

⁷⁹ støte an mot

⁸⁰ verst = russisk lengdemål

⁸¹ utenkelig

⁸² opprettholde

⁸³ slektskaps-

⁸⁴ langvarig

⁸⁵ fornektelse

естественных симпатий и священных обязанностей; если, с другой стороны, она не хочет стать в положение подчиненности⁸⁷ к Европе, перестроясь сообразно⁸⁸ ее желаниям, выполнив все эти унижительные⁸⁹ требования, - ей ничего не остается, как войти в свою настоящую, этнографическими и историческими условиями предназначенную⁹⁰ роль и служить противувесом⁹¹ не тому или другому европейскому государству, а Европе вообще, в ее целостности и общности.

Но для этого, как ни велика и ни могущественна Россия, она все еще слишком слаба. Ей необходимо уменьшить силы враждебной стороны, выделив из числа врагов тех, которые могут быть ее врагами только поневоле, и переведя их на свою сторону как друзей. Удел⁹² России - удел счастливый: для увеличения своего могущества ей приходится не покорять⁹³, не угнетать⁹⁴, как всем представителям силы, жившим доселе на нашей земле: Македонии, Риму, арабам, монголам, государствам германо-романского мира, - а освобождать и восстанавливать⁹⁵; и в этом дивном⁹⁶, едва ли не единственном совпадении⁹⁷ нравственных побуждений и обязанностей с политической выгодой⁹⁸ и необходимостью нельзя не видеть залога⁹⁹ исполнения ее великих судеб, если только мир наш не жалкое сцепление случайностей, а отражение¹⁰⁰ высшего разума, правды и благодати¹⁰¹.

Не надо себя обманывать¹⁰². Враждебность¹⁰³ Европы слишком очевидна¹⁰⁴: она лежит не в случайных комбинациях¹⁰⁵ европейской политики, не в честолюбии¹⁰⁶ того или другого государственного мужа¹⁰⁷, а в самых основных ее интересах.

⁸⁶ åpenbare

⁸⁷ underordning

⁸⁸ i hht., i overenstemmelse med

⁸⁹ fornedrende

⁹⁰ forutbestemt

⁹¹ motvekt

⁹² lodd, skjebne

⁹³ undertvinge, temme

⁹⁴ undertrykke

⁹⁵ gjenopprette

⁹⁶ herlig

⁹⁷ sammenfall

⁹⁸ fordel

⁹⁹ garanti

¹⁰⁰ gjenspeiling

¹⁰¹ godhet

¹⁰² lure noen

¹⁰³ fiendtlighet

¹⁰⁴ åpenbar

¹⁰⁵ kombinasjoner

¹⁰⁶ ærekjærhet

¹⁰⁷ государственного мужа = statsmann

Внутренние счета¹⁰⁸ ее не покончены. Бывшие в ней зародыши¹⁰⁹ внутренней борьбы развились именно в недавнее время; но весьма вероятно, что они из числа последних: с улажением¹¹⁰ их или даже с несколько продолжительным умиротворением¹¹¹ их, Европа опять обратится всеми своими силами и помыслами¹¹² против России, почитаемой ею своим естественным прирожденным¹¹³ врагом. Если Россия не поймет своего назначения, ее неминуемо¹¹⁴ постигнет участь всего устарелого¹¹⁵, лишнего, ненужного. Постепенно умаляясь¹¹⁶ в своей исторической роли, ей придется склонить голову перед требованиями Европы, которая не только не допустит ее до влияния на Восток, не только устроит (смотря по обстоятельствам, в той или другой форме) оплоты¹¹⁷ против связи ее с западными славянскими родичами¹¹⁸; но, с одной стороны, при помощи турецких, немецких, мадьярских, итальянских, польских, греческих, может быть, и румынских пособников¹¹⁹ своих, всегда готовых разьедасть¹²⁰ несплоченное¹²¹ славянское тело, с другой - своими политическими и цивилизационными соблазнами¹²² до того выветрит¹²³ самую душу Славянства, что оно распустится¹²⁴, растворится¹²⁵ в европействе и только утучнит¹²⁶ собою его почву. А России, - не исполнившей своего предназначения¹²⁷ и тем самым потерявшей причину своего бытия, свою жизненную сущность, свою идею, - ничего не останется, как бесславно доживать свой жалкий век, перегнивать как исторический хлам¹²⁸, лишенный смысла и значения, или образовать безжизненную массу, так сказать, неодухотворенное¹²⁹ тело, и в лучшем случае также распуститься в этнографический материал для новых неведомых исторических комбинаций, даже не оставив после себя живого следа.

¹⁰⁸ regneskap, oppgjør

¹⁰⁹ kimen

¹¹⁰ bileggelse (av konflikt)

¹¹¹ fredsskaping

¹¹² tanke, hensikt

¹¹³ medfødt

¹¹⁴ uunngåelig

¹¹⁵ foreldet

¹¹⁶ forminskes

¹¹⁷ bolverk

¹¹⁸ frende

¹¹⁹ hjelpere

¹²⁰ spise opp

¹²¹ ikke forenet

¹²² fristelser

¹²³ blåse noe ut av noe

¹²⁴ oppløses

¹²⁵ oppløses (i væske)

¹²⁶

¹²⁷ forutbestemmelse

¹²⁸ skrammel, skrap

¹²⁹ uten ånd

Будучи чужда европейскому миру по своему внутреннему складу, будучи, кроме того, слишком сильна и могущественна, чтобы занимать место одного из членов европейской семьи, быть одною из великих европейских держав, - Россия не иначе может занять достойное себя и Славянства место в истории, как став главою особой, самостоятельной политической системы государств и служа противувесом¹³⁰ Европе во всей ее общности и целостности. Вот выгоды, польза, смысл Всеславянского союза по отношению к России.

Для западного славянства значение союза еще важнее. Россия, не сделавшись представительницей¹³¹ славянского мира, конечно, лишится через это исторической цели своего существования, представит миру жалкий образец исторического недоросля¹³² в громадных размерах; но, если смотреть с более низменной точки зрения, она все-таки может еще долго - годы и веки - не только сохранять внешнюю государственную независимость, но быть даже великою политическою силою, хотя и лишенную внутреннего смысла и содержания. Для прочих славянских племен вопрос поставлен гораздо резче. Здесь дело идет не об историческом смысле их жизни, не о величии исторической роли, а просто о существовании - так сказать, о хлебе насущном¹³³ для их народной жизни. Вопрос быть или не быть представляется в самой обыденной¹³⁴ и потому именно в самой грозной, трагической форме. В XIII главе вопрос этот рассмотрен нами в достаточной подробности и ворочаться¹³⁵ к нему незачем¹³⁶. Здесь считаю нужным выставить на вид только те особенные, специальные выгоды, которые должны приотечь¹³⁷ из всеславянского объединения для каждой из частей, долженствующих¹³⁸ сделаться членами союза, в отдельности.

¹³⁰ motvekt

¹³¹ representant

¹³² ung jypling,

¹³³ хлебе насущном fra Fadervår: det daglige brød

¹³⁴ hverdagslig

¹³⁵ vende tilbake til

¹³⁶ ingen grunn til

¹³⁷ strømme ut av

¹³⁸ som bør